

Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on na to: Idźcie i zobaczcie, gdzie on jest, a poślę i schwytam go. I doniesiono mu: Oto jest w Dotanie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A król na to: Dowiedzcie się zatem, gdzie on obecnie przebywa, a pójdziemy tam i schwytamy go. I doniesiono mu: Właśnie przebywa w Dotanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>On</i> odpowiedział: Idźcie i dowiedzcie się, gdzie on jest, abym posłał <i>po niego</i> i pojmał go. I doniesiono mu: Oto jest w Dotan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł: Idźcie, a dowiedzcie się, gdzie jest, abym posłał i pojmał go. I powiedziano mu, mówiąc: Oto jest w Dotanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Idźcie a dowiedźcie się, gdzie by był, że poślę a pojmam go. I powiedzieli mu, rzekąc: Oto jest w Dotan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król zaś powiedział: Idźcie i zobaczcie, gdzie on się znajduje, a każę go ująć. Doniesiono mu: Oto jest w Dotan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On odpowiedział: Idźcie, a wybadajcie, gdzie on przebywa, a ja wyślę ludzi i każę go pojmać. I doniesiono mu: Oto jest on w Dotanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozkazał więc: Idźcie i zobaczcie, gdzie on jest, a ja poślę po niego, by go pojmano! I doniesiono mu: Właśnie jest w Dotan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozkazał więc: „Idźcie i dowiedzcie się, gdzie on jest, a każę go schwycić”. Doniesiono królowi: „Znajduje się właśnie w Dotan”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Polecił więc: - Idźcie i zobaczcie, gdzie on jest, a poślę i pojnę go. I dano mu znać mówiąc: - Oto jest w Dotan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І той сказав: Ідіть подивіться де він, і, піславши, візьму його. І сповістили йому, кажучи: Ось в Дотаїмі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedział: Idźcie oraz zobaczcie gdzie on jest, abym wysłał oraz go ujął. A gdy mu doniesiono: Oto on w Dotanie
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odrzekł więc: "Idźcie i zobaczcie, gdzie on jest, żebym mógł posłać i go pojmać". Później do niesiono mu: "Oto jest w Dotanie".

¹⁾ Dotan : 16 km na pn od Samarii.